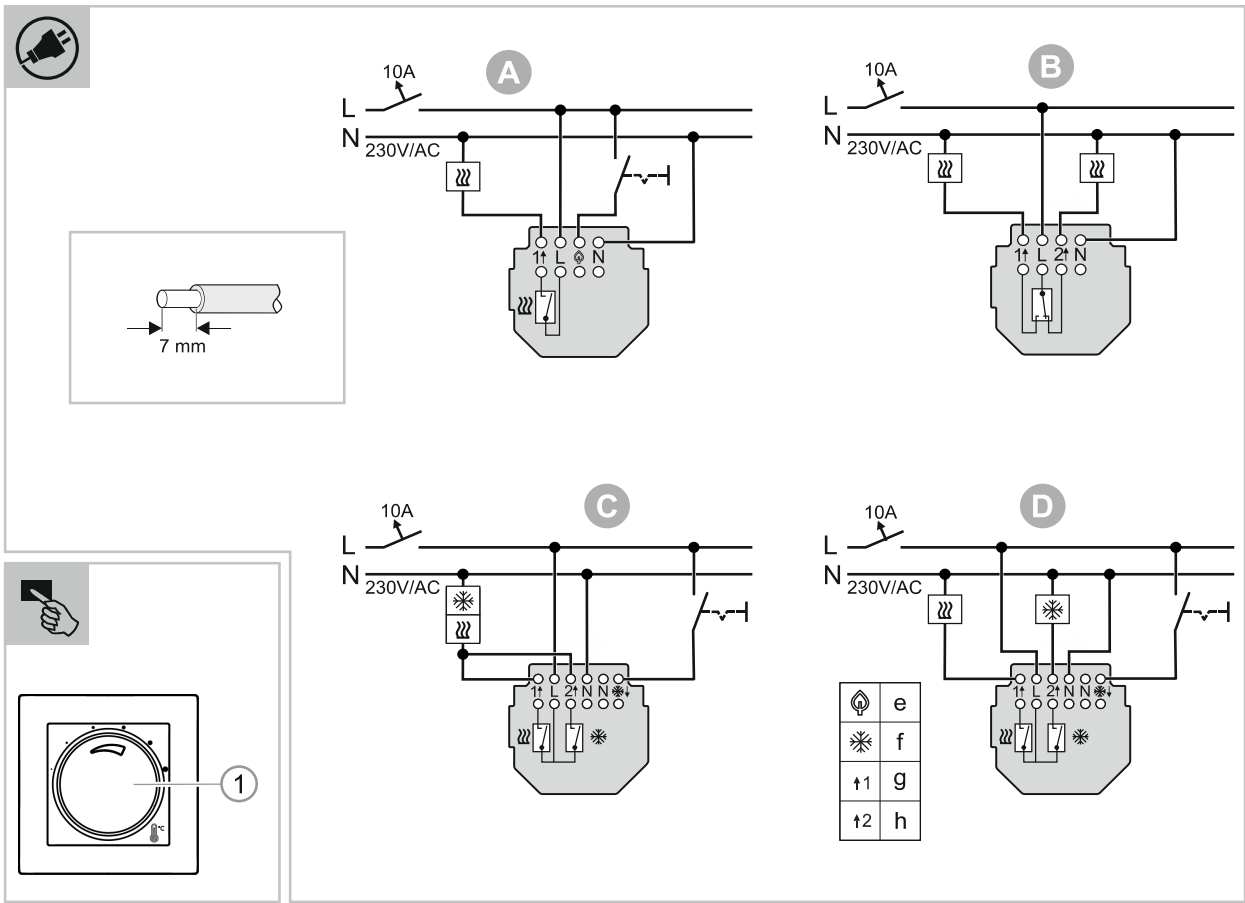
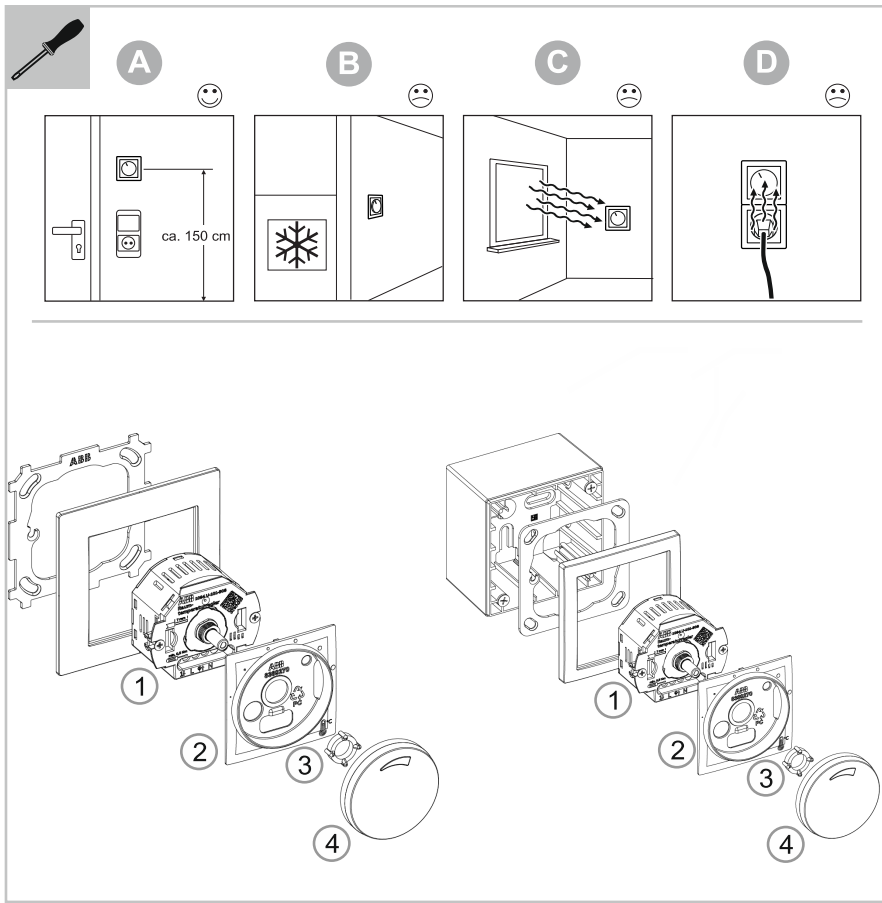




1094 U-101
1097 U-101
1099 UHK-101

DE FR IT EN



Deutsch

Elektronischer Raumtemperaturregler-Einsatz UP

1094 U-101	Schließer, mit externem Eingang zur Temperaturabsenkung
1097 U-101	Wechsler
1099 UHK-101	2 Schließer, mit externem Eingang für die Umschaltung zwischen Heizen und Kühlen

GEFAHR
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://new.abb.com/de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Hinweis
Beachten Sie die ab dem 01. Januar 2018 gültige EU Verordnung 2015/1188 „Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Einzelraumheizgeräten“.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
1094 U-101, 1097 U-101: Das Gerät wird in geschlossenen Räumen für die Regelung der Temperatur bei Heizsystemen/elektrischen Fußbodenheizungen eingesetzt.
1099 UHK-101: Das Gerät wird in geschlossenen Räumen für die Regelung der Temperatur (Heizen und Kühlen) eingesetzt.
Verwendung nur für stromlos geschlossene Stellantriebe.
Die Geräte dürfen nur in UP-Gerätedosen nach DIN 49073-1, Teil 1 oder geeigneten Aufputzgehäusen montiert werden.

Hinweis
Einsatz nur in trockenen Räumen!

Technische Daten		
Nennspannung		230 V AC ± 10 %, 50 / 60 Hz
Schaltleistung	1094 U-101	10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101	10(4) A, 230 V AC Schließer 5(2) A, 230 V AC Öffner
	1099 UHK-101	2 $\times$ 8(1) A, 230 V AC
Kurzschlußsicherung		10 A
Umgebungs-temperatur		0 ... +35 °C
Lagerungstemperatur		-20 ... +70 °C
Anschlussklemmen		1,5 mm ² ... 2,5 mm ²
Temperatur-absenkung (ECO)		ca. 3 K
Schalttemperatur-differenz*		ca. $\pm 0,5$ K
Temperatur-einstellbereich		1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Schutzart		IP20 (EN 60529)
Verlustleistung		< 0,05 W
Schaltkontakt (unabhängige Schließer)	1099 UHK-101	2

* (nur 1099 UHK-101) Bei bodennahen Kühlflächen kann ein typischer Regelbetrieb nicht immer erreicht werden. Durch die Erwärmung des Geräts bei hohen Lastströmen ist besonders in der Betriebsart Kühlen der Sollwert zu prüfen und ggf. die Solltemperatur zu erhöhen.



A	Höhe: 150 cm
B	Montage an Kältebrücken vermeiden
C	Zugluft / Sonneneinstrahlung vermeiden
D	Wärmestrahlung externer Geräte vermeiden

Hinweis
Zur Verbindung mit Warmwasserheizungen werden für den Regler Stellventile "stromlos geschlossen" benötigt.

Zusätzlich 1097 U-101:
Beim Anschluss des Öffnerkontaktes wird ein Stellventil stromlos offen benötigt.

[1]	Raumtemperaturregler-Einsatz UP
[2]	Zentralscheibe
[3]	Mutter
[4]	Einstellknopf

Montage

Hinweis
Zur Montage und Demontage der Zentralscheibe und des Einstellknopfes keinen Schraubendreher verwenden.

- Gerät anschließen
- Gerät in UP-Dose befestigen.
- Zentralscheibe [2] aufsetzen und mit der Mutter [3] handfest anschrauben.

Aufsetzen des Einstellknopfs [4] auf die Drehachse
Der Einstellknopf [4] hat keine definierte Position zum Aufsetzen auf die Drehachse.

- Drehen Sie deshalb beim Aufsetzen auf die Drehachse den Einstellknopf [4] gegen einen leichten Widerstand komplett bis zu der Positionen 1 und dann zur Position 6.

Demontage
Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



[A]	1094 U-101
[B]	1097 U-101
[C]	1099 UHK-101, Anschluss an ein 2-Rohr-System
[D]	1099 UHK-101, Anschluss an ein 4-Rohr-System
[e]	Aktivierung Temperaturabsenkung
[f]	Aktivierung Kühlbetrieb
[g]	Ausgang Ansteuerung Heizlast
[h]	Ausgang Ansteuerung Kühllast

Hinweis
Bei der Inbetriebnahme des Temperaturreglers ist zu beachten, dass die Schaltpunktgenauigkeit erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer nach der Montage gegeben ist.
Zur Abkürzung der Anfangsangleichung wird daher empfohlen, die Einstelltemperatur zunächst höher (Heizbetrieb) oder tiefer (Kühlbetrieb) als gewünscht einzustellen.

Hinweis (nur 1099 UHK-101)
Im Betrieb Kühlen ist bei hoher Luftfeuchtigkeit (Gewitterneigung) auf Betauung der gekühlten Fläche zu achten.
Die Kühlung sollte rechtzeitig zurück oder gegebenenfalls ganz ausgeschaltet werden, um eine Beschädigung der gekühlten Fläche durch Feuchtigkeit zu verhindern.

Bedienung

Hinweis
Die unten angegebenen Temperaturwerte sind Näherungswerte.

[1] Einstellknopf Raumtemperatur

1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Herstellung
ABB s.r.o.
BB Centrum budova DELTA II
Vyskočilova 1561/4a, 140 00 Praha 4
Czech Republic
<https://new.abb.com/ch>

Mécanisme pour thermostat électronique encastré

1094 U-101	Contact à fermeture avec entrée externe pour la réduction de température
1097 U-101	Contact inverseur
1099 UHK-101	2 contacts à fermeture avec entrée externe pour la commutation entre chauffage et refroidissement



DANGER

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Ceci peut avoir pour effet un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux non conformes sur les pièces sous tension.

- Couper la tension secteur avant le montage et le démontage !
- Confier les interventions sur l'alimentation électrique 110 à 240 V uniquement au personnel qualifié.

- Lire attentivement les instructions d'utilisation et les conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site <https://new.abb.com/fr> ou en scannant le code QR.

Remarque
Tenez compte de la directive UE 2015/1188 « Exigences en matière d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés » en vigueur depuis le 1er janvier 2018.

Utilisation conforme
1094 U-101, 1097 U-101L'appareil est utilisé dans des pièces fermées pour la régulation de la température des systèmes de chauffage / planchers chauffants électriques.
1099 UHK-101: L'appareil est utilisé dans des pièces fermées pour la régulation de la température (chauffage et refroidissement). Utilisation uniquement pour les actionneurs fermés hors tension.
Les dispositifs ne doivent être montés que dans des boîtes encastrées selon DIN 49073-1, partie 1 ou des boîtiers apparents appropriés.

Remarque
Utilisation dans des pièces sèches !

Caractéristiques techniques

Tension nominale		230 V AC ±10 %, 50 / 60 Hz
Puissance de commutation	1094 U-101	10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101	10(4) A, contact à fermeture 230 V AC 5(2) A, contact à ouverture 230 V AC
	1099 UHK-101	2 × 8(1) A, 230 V AC
Protection contre les courts-circuits		10 A
Température ambiante		0 à +35 °C
Température de stockage		-20 à +70 °C
Bomes de raccordement		1,5 mm² ... 2,5 mm²
Abaissement de la température (ECO)		env. 3 K
Différentiel de température de commutation*		env. ±0,5 K
Plage de réglage de la température		1 ... 6 (5°C ... 30°C)
Indice de protection		IP20 (EN 60529)
Puissance dissipée		< 0,05 W
Contacteur (contact à fermeture indépendant)	1099 UHK-101	2

* (1099 UHK-101 uniquement) Pour les surfaces de refroidissement à proximité du sol, un mode de régulation typique ne peut pas toujours être obtenu. Le réchauffement de l'appareil en présence de courants de charge élevés entraîne, notamment en mode refroidissement, la nécessité de vérifier la valeur de consigne et le cas échéant, d'augmenter cette valeur.



A	Hauteur : 150 cm
B	Eviter un montage au niveau de ponts thermiques
C	Eviter les courants d'air / le rayonnement solaire
D	Eviter tout rayonnement thermique d'appareils externes

Remarque
Pour un raccordement à des chauffages à eau chaude, le régulateur nécessite des servovannes "fermées hors tension".
En complément 1097 U-101 :
Une servosoupape ouverte hors tension est nécessaire lors du raccordement du contact à ouverture.

[1]	Mécanisme thermostat d'ambiance encastré
[2]	Plaque centrale
[3]	Ecrou
[4]	Bouton de réglage

Montage

Remarque
Pour le montage et le démontage de la plaque centrale et du bouton de réglage, ne pas utiliser de tournevis.

- Raccorder l'appareil
- Fixer l'appareil dans la boîte encastrée.
- Mettre la plaque centrale [2] en place et visser fermement à l'aide de l'écrou [3].

Mettre le bouton de réglage [4] en place sur le pivot
Le bouton de réglage [4] n'a pas de position définie de mise en place sur le pivot.

- Lors de sa mise en place sur le pivot, faites donc tourner complètement le bouton de réglage [4] jusqu'à atteindre les positions 1 puis 6, malgré une légère résistance.

Démontage
Le démontage se fait alors dans l'ordre inverse.



[A]	1094 U-101
[B]	1097 U-101
[C]	1099 UHK-101Raccordement à un système à 2 tubes
[D]	1099 UHK-101Raccordement à un système à 4 tubes
[e]	Activation de réduction de la température
[f]	Activation du mode refroidissement
[g]	Sortie commande charge de chauffage
[h]	Sortie commande charge de refroidissement



Remarque
Lors de la mise en marche du thermostat, il convient de noter que la précision du point de commutation n'est assurée qu'après env. 1 à 2 heures de fonctionnement à l'issue du montage.
En vue d'une accélération de l'équilibrage initial, nous recommandons donc de régler d'abord la température sur une valeur supérieure (mode chauffage) ou inférieure (mode refroidissement) à celle voulue.

Remarque (1099 UHK-101 uniquement)
En mode de refroidissement, faire attention à la condensation de la surface refroidie, en présence d'une humidité ambiante élevée (tendance orageuse). Il convient de diminuer ou, le cas échéant, de couper à temps le refroidissement, afin d'éviter un endommagement de la surface refroidie par l'humidité.

Commande

Remarque
Les valeurs de température indiquées ci-dessous sont des valeurs approximatives.

[1] Bouton de réglage de la température ambiante	
1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Fabricant
ABB s.r.o.
BB Centrum budova DELTA II
Vyskočilova 1561/4a, 140 00 Praha 4
Czech Republic
<https://new.abb.com/ch>

Modulo termostato elettronico da incasso

1094 U-101	Contatti normalmente aperti, con ingresso esterno all'abbassamento della temperatura
1097 U-101	Contatto di commutazione
1099 UHK-101	2 contatti normalmente aperti con ingresso esterno per la commutazione tra riscaldamento e raffreddamento



PERICOLO

In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso. Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- I lavori sulla rete 110 ... 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per l'uso.
- Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito <https://new.abb.com/it> o scansionare il codice QR.

Nota
Osservare il Regolamento UE 2015/1188 "Specifiche per la progettazione ecocompatibile degli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale" in vigore dall'1° gennaio 2018.

Uso conforme
1094 U-101, 1097 U-101L'apparecchio si utilizza in ambienti chiusi per la regolazione della temperatura in sistemi di riscaldamento/riscaldamenti elettrici a pavimento.
1099 UHK-101: L'apparecchio si utilizza in ambienti chiusi per la regolazione della temperatura (riscaldamento/raffreddamento). Da utilizzare soltanto per attuatori chiusi a corrente nulla

Gli apparecchi possono essere montati esclusivamente in scatole da incasso conformi a DIN 49073-1, parte 1 o scatole sporgenti adeguate.

Nota
Utilizzare solo in ambienti asciutti!

Dati tecnici

Tensione nominale		230 V AC ±10%, 50 / 60 Hz
Potere di interruzione	1094 U-101	10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101	10(4) A, 230 V AC contatto normalmente aperto 5(2) A, 230 V AC contatto normalmente chiuso
	1099 UHK-101	2 × 8(1) A, 230 V AC
Fusibile		10 A
Temperatura ambiente		0 ... +35 °C
Temperatura di immagazzinaggio		-20 ... +70 °C
Morsetti		1,5 mm² ... 2,5 mm²
Abbassamento temperatura (ECO)		circa 3 K
Differenza di temperatura di commutazione*		ca. ±0,5 K
Campo di regolazione della temperatura		1 ... 6 (5 °C ... 30 °C)
Grado di protezione		IP20 (EN 60529)
Potenza dissipata		< 0,05 W
Contatto di commutazione (contatto normalmente aperto indipendente)	1099 UHK-101	2

* (solo 1099 UHK-101) * In caso di superfici di raffreddamento vicine al pavimento non è sempre possibile ottenere una normale regolazione. A causa del riscaldamento dell'apparecchio in presenza di correnti di carico elevate è necessario controllare il valore nominale, in particolare nel modo operativo di raffreddamento, e aumentare eventualmente la temperatura nominale.



A	Altezza: 150 cm
B	Evitare il montaggio su ponti termici
C	Evitare l'esposizione a correnti d'aria o ai raggi solari
D	Evitare l'irradiazione di calore da parte di apparecchi esterni

Nota
Per il collegamento con gli impianti di riscaldamento ad acqua calda il termostato richiede valvole di controllo "normalmente chiuse a corrente nulla".

Inoltre 1097 U-101:
in caso di collegamento del contatto normalmente chiuso è necessario un attuatore aperto a corrente nulla.

[1]	Modulo termostato da incasso
[2]	Panne centrale
[3]	D
[4]	anopola

Montaggio

Nota
Non utilizzare il cacciavite per montare e smontare il pannello centrale e la manopola.

- Collegamento dell'apparecchio
- Fissare l'apparecchio nella scatola da incasso.
- Applicare il pannello centrale [2] e avvitare a mano senza stringere eccessivamente con il dado [3].

Applicazione della manopola [4] sull'asse di rotazione
Per l'applicazione della manopola [4] sull'asse di rotazione non è prevista una posizione specifica della manopola.
1. Durante l'applicazione sull'asse di rotazione ruotare quindi completamente la manopola [4] vincendo una leggera resistenza fino alla posizione 1 e poi alla posizione 6.

Smontaggio
Lo smontaggio avviene in ordine inverso.



[A]	10 U-101
[B]	10 U-101
[C]	1099 UHK-101, collegamento a un sistema a 2 tubi
[D]	1099 UHK-101, collegamento a un sistema a 4 tubi
[e]	Attivazione dell'abbassamento della temperatura
[f]	Attivazione della modalità di raffreddamento
[g]	Uscita controllo carico di riscaldamento
[h]	Uscita controllo carico di raffreddamento



Nota
Nella messa in servizio del regolatore di temperatura si tenga presente che la precisione del punto di commutazione viene raggiunta solo dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il montaggio.
Per velocizzare l'adattamento iniziale si consiglia pertanto di regolare in un primo momento la temperatura su un valore maggiore (riscaldamento) o minore (raffreddamento) di quello desiderato.

Nota (solo 1099 UHK-101)
Nella modalità di raffreddamento, in caso di umidità elevata (tendenza temporalesca), occorre fare attenzione alla formazione di condensa sulla superficie raffreddata. Il raffreddamento deve essere tempestivamente ridotto o del tutto disattivato per evitare danni alla superficie raffreddata dovuti all'umidità.

Uso

Nota
I valori della temperatura indicati qui di seguito sono approssimativi.

[1] Manopola temperatura ambiente	
1	= 5 °C
2	= 10 °C
3	= 15 °C
4	= 20 °C
5	= 25 °C
6	= 30 °C

Produttore
ABB s.r.o.
BB Centrum budova DELTA II
Vyskočilova 1561/4a, 140 00 Praha 4
Czech Republic
<https://new.abb.com/ch>

Electronic room thermostat insert

1094 U-101	Normally open contact, with external input for temperature reduction
1097 U-101 1099 UHK-101	Changeover contact 2 normally open contacts with external input for the switchover between heating and cooling



DANGER

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Work on the 110 - 240 V mains network is to be performed by specialist staff only.

- Read the operating manual carefully and keep it in a safe place.
- Additional user information and information about planning is available at <https://new.abb.com/en> or by scanning the QR code.

Notice
Please observe the EU Ordinance 2015/1188 "Requirements for environmentally compatible design of local space heaters" valid from January/01/2018.

Intended use
1094 U-101, 1097 U-101The device is used in closed rooms for the regulation of the temperature for heating systems/electric underfloor heating.
1099 UHK-101: The device is used in closed rooms for the regulation of the temperature (heating and cooling). Application only for de-energized, closed actuating drives.
The devices must only be installed in flush-mounted wall boxes according to DIN 49073-1, Part 1, or suitable surface-mounted housings.

Notice
Use only in dry rooms!

Technical data		
Nominal voltage		230 V AC ±10%, 50 / 60 Hz
Switching capacity	1094 U-101	10 (4) A, 230 V AC
	1097 U-101	10(4) A, 230 V AC normally open contact 5(2) A, 230 V AC normally closed contact
	1099 UHK-101	2 × 8(1) A, 230 V AC
Short-circuit protection		10 A
Ambient temperature		0 - +35°C
Storage temperature		-20 - +70°C
Connecting terminals		1.5 mm² - 2.5 mm²
Temperature reduction (ECO)		approx. 3 K
Switching temperature difference*		Approx. ±0.5 K
Temperature adjustment range		1 - 6 (5°C - 30°C)
Protection type		IP20 (EN 60529)
Power loss		< 0.05 W
Switch contact (independent normally open contact)	1099 UHK-101	2

* (only 1099 UHK-101) Typical control operation can not always be attained for cooling areas close to the floor. When the device heats up due to high load currents, the set value should be checked especially in cooling operation mode and, if necessary, the set-point temperature should be raised.



A	Height: 150 cm
B	Avoid mounting on thermal bridges
C	Avoid draught and direct sunlight
D	Avoid the heat radiation of external devices

Notice
For connection to hot-water heating appliances, servo valves of the "closed when de-energized" design are required for the controller.

Additionally 1097 U-101:
When connecting the normally closed contact, an open when de-energized servo valve is required.

[1]	Room temperature controller insert FM
[2]	Cover plate
[3]	Nut
[4]	Adjusting knob

Mounting

Notice
Do not use a screw driver for mounting and dismantling the cover plate and adjusting head.

1. Connect the device.
2. Connect the device in a flush-mounted socket.
3. Attach the cover plate [2] and screw it on finger-tight with the nut [3].

Mount the adjusting knob [4] on the rotational axis
The adjusting knob [4] has no defined position for mounting on the rotational axis.

1. Therefore, during mounting on the rotational axis, turn the adjusting knob [4] against a slight resistance fully up to position 1 and then to position 6.

Dismantling
Dismantling is carried out in the reverse order.



[A]	1094 U-101
[B]	1097 U-101
[C]	1099 UHK-101Connection to a 2-pipe system
[D]	1099 UHK-101Connection to a 4-pipe system
[e]	Activation of temperature reduction
[f]	Activation of cooling mode
[g]	Output for controlling the heating load
[h]	Output for controlling the cooling load

Notice
When the temperature controller is commissioned, it has to be taken into account that the switching point precision is not reached until about 1-2 hours of operation after mounting.
To reduce the time required for initial adaptation it is recommended to first set the temperature higher (heating operation) or lower (cooling operation) than desired.

Notice (only 1099 UHK-101)
At high humidity (tendency toward thunder storms) during cooling mode, attention should be paid to dew formation on the cooled surface.
Cooling should be reset early or switched off completely to prevent moisture from damaging the cooled surface.

Operation

Notice
The temperature values specified below are approximate values.

[1] Adjusting knob for room temperature

1	= 5°C
2	= 10°C
3	= 15°C
4	= 20°C
5	= 25°C
6	= 30°C

Manufacturer
ABB s.r.o.
BB Centrum budova DELTA II
Vyskočilova 1561/4a, 140 00 Praha 4
Czech Republic
<https://new.abb.com/ch>